

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Bausteine im Zivilschutz

## Belüftungs- Einrichtungen

für private Schutzräume und für Unter-  
stände der Zivilschutz-Organisationen

**MBZ norm®**

MBZ Metallbau AG Zürich  
Anemonenstrasse 40 · 8047 Zürich · Tel. 01-54 67 00

Wir planen, bauen und montieren seit 28 Jahren

## Notstromanlagen

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.

Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen,  
Kläranlagen usw., in allen Varianten.  
Service in der ganzen Schweiz.

**Disag AG, 7320 Sargans**  
Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

**andair ag**

8450 Andelfingen  
1260 Nyon

- Belüftungsgeräte
- Explosions-Schutzventile
- Gasfilter GF 20-600

**GABS**

Aktiengesellschaft  
8304 Wallisellen  
Tel. 01 830 15 18

- Lagergestelle für ZS-Material
- Personalliegstellen, schockgeprüft mit  
BZS-Zulassung
- Liegestellen für öffentliche Schutzräume usw.

## SAND-SÄCKE & GEWEBE

aus Jute und/oder Polypropylen

## RELIANZ AG, ZÜRICH

Postfach, CH-8906 Bonstetten  
Telefon 01 700 21 33, Telex 53 644a reli ch

**reposit**

das bewährte  
System auf  
Epoxidharzbasis,  
z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Giess- und Mörtelbeläge
- Giessbeläge antistatisch für Notspitäler

**Reposit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 297905**

## ... wir sind Ihr Partner für ...

Abdeckfolien, Abfallsäcke, Beutel, Containereinlagen,  
Einwegverpackungen, Kehrrihtsäcke, Wegwerfhandschuhe  
usw.

**PETROPLAST**  
PRODUKTIONS AG

Folienwerk  
9204 Andwil SG  
Telefon 071 85 66 66

## Notstromanlagen

Schlüsselfertig nach TWO  
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würigler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01/761 44 15

Unsere Inserate sind  
Wegweiser zu einem  
guten Zivilschutz

## STROMEYER

Textile Notunterkünfte, Zelte, Lagerhallen

- individuell
- funktionell
- mobil

**L. Stromeyer + Co., 8280 Kreuzlingen, 072 72 42 42**

# Folgende Firmen beteiligen sich massgebend am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

**Allwetter-Bekleidung von Gurit, der ideale Schutz zu jeder Jahreszeit. Schutzhüllen aus PVC**



**Gurit-Worbla AG**, 8820 Wädenswil  
Telefon 01 780 87 87, Telex 75 507

**gfeller**  
telecommunications

**führt die bewährten Kommunikationssysteme für den Zivilschutz:**

LB-Telefone ● Tisch- und Wandstationen ● Feldstationen ● Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Betrieb ● Sirenenfernsteuerungen.

**Gfeller AG**, 3018 Bern, Telefon 031 55 51 51

**Ihr Spezialist für Schutzbekleidung gegen**  
● Feuer ● Hitze ● Kälte

**F&L**

**FUETER & LEITNER**  
Brunastrasse 71, 8002 Zürich  
Telefon 01 202 22 55

**Votre spécialiste pour des vêtements de protection contre**  
● le feu ● la chaleur ● le froid

**Es gibt Holzkleber, es gibt Metallkleber, aber Araldit® klebt auch Holz auf Metall.**  
**CIBA-GEIGY**

**K**isten  
& Holzwarenfabrik

**C. Lauber AG**  
5705 Hallwil

064 54 11 15

weil Wasser wertvoll bleibt  
**50 Jahre KATADYN Methode**  
**Katadyn Produkte AG**  
Industriestrasse 27, 8304 Wallisellen  
Telefon 01 - 830 36 77  
Ihr Besuch an Pro Aqua, Stand 541, Halle 24, wird uns freuen.

**wipac -Antennen** ↑  
**Wicker-Bürki AG**

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141  
Telefon 01 311 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17  
Telefon 01 817 92 22, Telex 57 061

**Notstrom-Anlagen**

nach Vorschrift TWO

Steuerungen und Schaltanlagen

**meichtry**

Hans Meichtry Elektro-Mechanik  
Gibraltarstrasse 13, 6003 Luzern  
Telefon 041 22 12 22/23

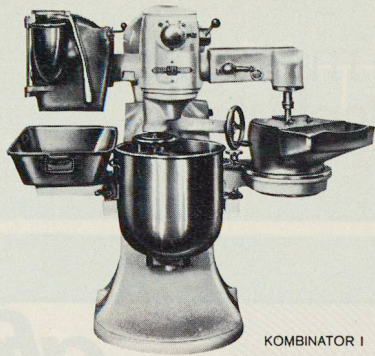
**Produkte für den Zivilschutz**

- Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- Be- und Entlüftungsschläuche
- Saug- und Druckschläuche

**Angst + Pfister** Zürich Genf

**Inserenten im «Zivilschutz» verdienen unser Vertrauen**

# Lips



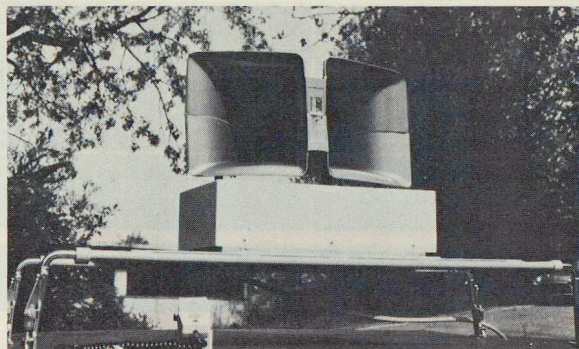
KOMBINATOR I

Tausende von Referenzen Export nach allen Staaten

Für jeden Betrieb die geeigneten Küchenmaschinen	Hotels Restaurants Tea Rooms Kantinen	Heime Anstalten Spitäler usw.
---	--	--

## UNIVERSAL KÜCHEN- MASCHINEN

**JAKOB LIPS  
MASCHINENFABRIK  
8902 URDORF  
TEL. 01 734 2108/09**



## Verstärkeranlage und Alarmgerät KT-76 A

Mit wenigen Handgriffen auf jedes Autodach montierbar und sofort betriebsbereit.

Sehr robustes Schweizer Fabrikat.

100 Watt Ausgangsleistung.

Reichhaltiges Zubehör zur Grundausrüstung.

Sie werden bei uns die Kommandoanlage finden, die genau Ihren Wünschen entspricht.

Verlangen Sie unverbindliche Beratung beim Spezialisten

## Honegger Elektronik AG

Forchstrasse 175, 8125 Zollikerberg  
Telefon 01 63 67 00



# GOSSEN

## ZEROPAN



ERDUNGSMESSER IM TASCHENFORMAT

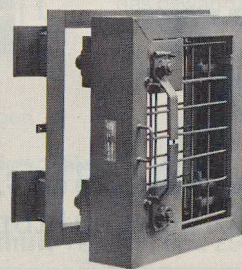
- für Messung des Kurzschluss- und Sicherungs-Nennstromes
  - Kontrolle des Erdleiters auf Berührungsspannung und Unterbruch
  - Kontrolle des Nulleiters auf Unterbruch
- Neue, verbesserte Schaltung



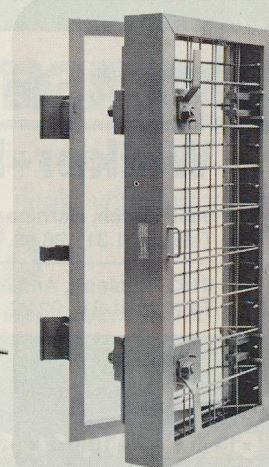
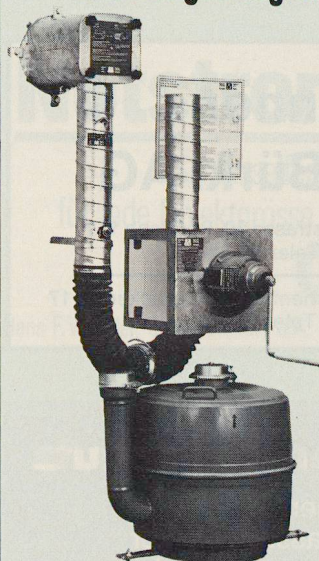
**ULRICH MATTER AG. 5610 WOHLLEN**  
Elektr. Mess- und Regeltechnik  
Telefon (057) 61454 / 62834

### Protezione civile:

**Serramenti blindati  
Impianti di ventilazione**



**Zivilschutz:  
Abschlüsse  
Belüftungsanlagen**



**Marchi Officine SA** **Marchi AG**  
**CH-6934 Bioggio** **CH-3000 Bern 5**  
Telefona 091 59 16 31      Telefon 031 25 16 25

## Dr. Karl Müller neuer Vizedirektor des Bundesamtes für Zivilschutz

«Der Bundesrat hat Dr. iur. Karl Müller, geb. 1918, von Trub BE, bisher Chef des Rechtsdienstes des Bundesamtes für Zivilschutz, auf den 1. Mai 1980 zum Vizedirektor und Leiter der Dienststelle Zentralkoordination gewählt. Dr. Müller tritt an die Stelle von Dr. iur. Jean Dübi, der seit dem 1. Dezember 1979 Stellvertretender Direktor bei der Zentralstelle für Gesamtverteidigung des EMD ist.»

Mit dieser kurzen offiziellen Mitteilung der Bundeskanzlei informierte die Schweizer Presse in den letzten Apriltagen ihre Leser über diesen bedeutsamen Wechsel innerhalb der Amtsleitung des Bundesamtes für Zivilschutz.

Dr. Karl Müller ist in Zivilschutzkreisen eine bekannte Persönlichkeit, ist er doch schon seit Sommer 1969 im Bundesamt für Zivilschutz tätig und seit 1971 Chef des Rechtsdienstes des Amtes. In seiner Eigenschaft als oberster Jurist des BZS nahm er in den letzten zehn Jahren eine Schlüsselposition in der Schaffung der modernen



Zivilschutz-Rechtspapiere ein – und leistete damit Entscheidendes zum weiteren Auf- und Ausbau unseres Zivilschutzes.

Der neue Vizedirektor ist als Sohn eines Gewerbetreibenden im freiburgischen Murten aufgewachsen, wo er auch die Primar- und Sekundarschule besuchte. Ab 1933 absolvierte er in Freiburg die «Ecole supérieure de commerce» und schloss diese Ausbil-

dung 1937 mit der (französischen) Handelsmatura ab. Es folgte das Studium der Jurisprudenz an der Universität Bern. Im Sommer 1942 doktorierte er mit Auszeichnung.

Bei der Abteilung für landwirtschaftliche Produktion des Kriegsernährungsamtes fand der junge Dr. Müller seine erste Anstellung. Ende 1942 wechselte er zur Flüchtlingssektion der Eidgenössischen Polizeiabteilung über. Nach der Heimkehr der meisten Flüchtlinge übernahm Dr. Müller im Bürgerrechtsdienst der Polizeiabteilung eine neue Aufgabe.

1956 fand Dr. Müller ein neues Tätigkeitsfeld im Departementssekretariat des EJPD. Hier war er erster Mitarbeiter des Generalsekretärs und unter anderem Pressechef des Departements.

Schliesslich erfolgte auf den 1. Juni 1969 der Übertritt in den Rechtsdienst des Bundesamtes für Zivilschutz.

Als Chef der Vizedirektion Zentralkoordination, dem unter anderem auch «sein» Rechtsdienst unterstellt ist, hat Dr. Müller ein wesentlich erweitertes Aufgabengebiet übernommen.

Wir wünschen dem neuen Vizedirektor in seiner neuen Stellung Befriedigung und Erfolg. BZS

## Basel-Stadt

### Polizei- und Militärdepartement Amt für Zivilschutz

Wir suchen per sofort einen

### kaufmännischen Mitarbeiter

für das Rechnungswesen. Aufgabengebiet: Selbständige Führung des gesamten Rechnungswesens wie Budgetierung, Zahlungsverkehr, Abrechnungen, statistische Arbeiten usw.

(Erfordernis: Ausbildung im Rechnungswesen des Zivilschutzes [Rechnungsführer] oder in der Armee [als Quartiermeister oder Fourier] erwünscht.)

sowie einen/eine

### kaufmännischen Mitarbeiter (in)

Aufgabengebiet: Stellvertretung des Chefs Administration. Abfassen von Korrespondenzen, Berichten, Protokollen. Überwachen der Terminkontrollen.

(Erfordernis: Ausbildung als Kaderangehöriger im Zivilschutz oder in der Armee erwünscht.)

**Erfordernisse für beide Berufe:** Kaufmännische Ausbildung und Praxis. Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Verkehr (Deutsch und Französisch) mit Bürgern und Amtsstellen.

Weitere Auskünfte erteilt gerne der Chef des Amtes für Zivilschutz, B. Leuenberger, Telefon 061 21 74 10.

Handschriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien und Referenzen richten Sie an das

**Polizei- und Militärdepartement**  
Personalsekretariat, Postfach, 4001 Basel

## Apparate und Einrichtungen für zivile und militärische Telefonanlagen



Notruf-, Alarm- und  
Wechselsprechanlagen

Linienwähler

Chef-Sekretär-Anlagen

Speise- und Ladegeräte

Zellweger Uster AG  
Telecommunications  
CH-8634 Hombrechtikon  
Telefon 055/416111

02.2.207D